

Refrany catalans

01/09/2021

El món de l'alimentació també forma part del refranyer català i aquests poden variar d'un territori a un altre. Descobreix quins són els refranys més usats de Catalunya i el seu significat!

Quins són els refranys més populars?

El refranyer popular abasta moltes temàtiques i, malgrat que naixessin en una època passada, continuen sent usats en el dia a dia de la gent, perquè les accions a les quals es fan esment són un ensenyament, una norma de conducta o experiències que formen part de la nostra vida quotidiana.

Caprabo ha llançat un [Diccionari de Proximitat](#) [[/sites/caprabocom/ca/nostra-terra/diccionario/](#)] vinculant cada dita o refrany tradicional amb el seu producte de proximitat. De manera que, en cada zona o secció del supermercat, de forma molt visual, es poden trobar els refranys corresponents per a donar valor i visibilitat a aquests productes. L'objectiu principal d'aquesta campanya és donar suport als petits productors i cooperatives agràries.



"Les coses clares i la xocolata espessa"

Aquesta expressió és de les més usades tant en català com la seva variant en espanyol: "Las cosas claras y el chocolate espeso". En tots dos idiomes s'usa quan cal parlar amb claredat i dir les coses pel seu nom, és a dir, ser sincer.

Des de Caprabo, la sinceritat no sols és afirmar que s'ofereixen productes pròxims, naturals, frescos i de qualitat, sinó que a col·lació d'aquest refrany també s'ofereixen les millors [xocolates de proximitat](#) [<https://capraboacasa.com/portal/ca/super/de-la-nostra-terra/dolcos-i-esmorzars/brioixeria-i-xocolata/8278>].

"Plorar com una magdalena"

Plorar com una magdalena s'utilitza quan algú plora molt o plora d'una forma desconsolada. Aquest refrany té un origen bíblic i fa referència a Maria Magdalena, dona la iconografia cristiana de la qual sempre ha representat plorant.

"Tenir pebrots"

Aquesta expressió al·ludeix al valor de fer alguna cosa, en tenir coratge o ser valent. Existeixen moltes variants tant en català com en espanyol com, per exemple, "tenir bigotis", "tenir nassos", "tenir collons/tener cojones", "tenir ous/tener huevos".

En aquest cas, a Caprabo som valents per apostar pels [productes de la nostra terra](#) [</sites/caprabocom/url/nostra-terra/index.html>] i aquells amb DOP i IGP de Catalunya, promovent així el consum de producte local, la seva riquesa i el seu futur.

"Fer el préssec"

El seu equivalent en espanyol seria "hacer el primo", és a dir, fer el ridícul

Seguint el joc de paraules, una de les formes de "fer el préssec" en els establiments de Caprabo seria marxar sense passar per la seva [fruiteria](#) [/shared/.content/articulos/proximidad/campana_fruta_verano_proximidad_.xml] i triar uns dels millors préssecs dels nostres productors de proximitat de l'Alt Penedès i el Segrià.

"Tallar el bacallà"

Aquest refrany fa referència a qui mana, és a dir, el que té autoritat per fer i desfer, en castellà es diria "quien corta el bacalao" o "el amo del cotarro". Un refrany amb un significat similar a aquest podria ser "remenar les cireres".

I això exactament és el que pot fer qualsevol client, entrar i triar entre tots els productes de proximitat que té al seu abast.

"S'ha acabat el bròquil"

"Se acabó el carbón" o "se acabó lo que se daba", són els refranys per donar per finalitzada una qüestió, una conversa o objecció.

Pel que sembla, l'expressió "s'ha acabat el bròquil" té el seu origen a Barcelona, concretament en una fonda del Mercat de la Boqueria, on cridaven aquest càntic quan s'havia acabat el seu plat més preuat: el bròquil.

"Qui vulgui peix, que es mulli el cul "

p>Pot ser que el mateix refrany en castellà defineixi a la perfecció el seu significat: "quien algo quiere algo le cuesta", és a dir, per obtenir un benefici, abans has de sacrificar-te i esforçar-te. En el refranyer espanyol existeixen moltes variants per a aquesta mateixa expressió tan popular com, per exemple: "perro que no camina, no come hueso", "sin fatiga no se come miel", "dedo encogido no rebaña plato", etc.

Aquest refrany posa en valor un dels principals atributs dels [productors de cada secció de Caprabo](#) [<https://www.youtube.com/watch?v=lwsFWMkn2oE>]: l'esforç, treball i perseverança per poder aportar els seus millors productes de proximitat.

”Qui matina fa farina”

“A quien madruga dios le ayuda”, “qui matineja, més temps feineja” o les seves variants depenen del lloc, totes elles són un consell per a aprofitar el dia i no sols per a aprofitar-lo, sinó per a advertir que si matines tens millors oportunitats.

Això mateix pot passar-te en el supermercat, si arribes el primer, no sols t'emportaràs el pa recentment fet, sinó que encara no s'haurà acabat el teu producte de la nostra terra favorit.

”Ser la pera”

És la descripció d'algú o d'alguna cosa molt divertida, sorprenent o increïble. Es diu que té el seu origen en una ciutat turca d'Istanbul, concretament en el mercat de La Pera on venien productes de luxe o exòtics. A poc a poc, es va anar popularitzant l'expressió que aquests articles eren la pera. I d'aquí fins avui dia.

Aquest refrany el podràs trobar en la secció de fruita i verdura de Caprabo, al costat d'uns altres com: “Remenar les cireres”, “Baixar de l'hort”, “Eixerit com un pèsol”, entre d'altres.

Amb aquesta iniciativa tan visual, Caprabo dona veu als petits productors i cooperatives agràries perquè donin a conèixer els seus productes. A més d'aquesta llista, pots conèixer uns altres dels refranys tradicionals des de la web, en el [Diccionari de Proximitat](#) [/sites/caprabocom/ca/nostra-terra/diccionario/] que s'ha llançat o des dels codis QR que es troben en el supermercat.